



*A Chinese-English
Sports Dictionary
by Category*

汉 英
体 育 分 类
词 典

陈乃新 主编



復旦大學出版社
Fudan University Press

汉英体育分类词典

主编 陈乃新

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英体育分类词典/陈乃新主编. —上海:复旦大学出版社, 2004.1

(复旦“金石”词典系列)

ISBN 7-309-03821-5

I. 汉… II. 陈… III. 体育-词典-汉、英 IV. G8-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 095761 号

汉英体育分类词典

陈乃新 主编

出版发行 复旦大学出版社

上海市国权路 579 号 邮编 200433

86-21-65118853(发行部) 86-21-65109143(邮购)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 林 森

装帧设计 孙 曙

总 编 辑 高若海

出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海江杨印刷厂

开 本 787 × 960 1/32

印 张 15

字 数 414 千

版 次 2004 年 1 月第一版 2004 年 1 月第一次印刷

印 数 1—5 100

书 号 ISBN 7-309-03821-5/H·762

定 价 25.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

顾	问	华同旭	徐小贞		
主	编	陈乃新			
常务副主编		林维成	汪文格		
副主	编	陆建威	李延钰	奚家文	王文达
编	委	徐郑慧	杨燕云	林志杨	黄子海
		杨丽杰	吴绍健	林生趣	陈高燕

前 言

随着新世纪钟声的敲响,中国人民迈着矫健的步伐进入新时代。中国已受到世界人民赞赏。2002年,中国经过14年的艰苦谈判后,终于进入WTO,这标志着中国改革开放取得了巨大成就。

同样可喜的是:在同一年,世界奥林匹克体育组织决定2008年奥林匹克运动会在北京举行,这充分表明中国人民在体育方面也取得了世人瞩目的成就,中国体育运动在国际上达到先进水平。为了迎接这个体育盛会的到来,为了促进中国体育事业继续繁荣发展,保持世界领先地位,为了帮助更多的中国运动员和体育运动爱好者了解奥林匹克运动会,掀起全民健身的新热潮,我们协同广东省翻译协会的专家经过一年多努力工作,编写了这本词典,愿为发展中国体育事业竭尽绵薄之力。由于时间仓促,资料有限,经验不足,本词典肯定存在各种缺点,敬请各位方家不吝赐教,我们不胜感激。

在编写过程中,广州市教育局局长华同旭教授曾拨冗指导,深圳职业技术学院外语系主任徐小贞教授积极支持编写工作,复旦大学出版社林森编辑提出各种建设性意见,全体编委在此对他们表示衷心感谢。

编委会

2003年7月

序 言

“体育”是古老而现代的事业。古罗马就有摔跤、角斗等体育比赛。中国古代下棋、射猎和踢球也蔚然成风。因此,古今中外体育竞赛都是为了显示力量,都是实力的竞争。真正的强者才能获胜。历史悠久的奥林匹克运动会更是世界各国体育精英展示实力、切磋技艺的体坛盛会。

曾几何时,中国人被世人耻笑为“东亚病夫”,在历次奥运会上都是名落孙山。何止是体育,整个中国近代史就是中国人蒙羞辱垢的历史。历史证明:落后就要挨打。

现在,随着改革开放的逐步深入,中国综合国力大大提升,令世人刮目相看。昔日的“东亚病夫”已经强身健体,成为世界体育强国,巍然屹立于世界民族之林。2008年的北京奥运会更是令世人翘首以盼的体育盛事。深圳职业技术学院是全国高等职业教育的排头兵。其外语系的老师们一边认真教学,为发展中国高等职业教育辛苦耕耘,勇于探索;一边紧紧把握时代脉搏,贴近生活,编著了这本《汉英体育分类词典》,这将更加有助于中国体育事业的继续发展,使之大步走向世界,真是利国利民,可喜可贺,可钦可佩。值此词典出版之际,希望他们继续努力,为发展中国的高职教育和体育事业继续做出新的贡献。是为序。

华同旭于广州
2003年7月

体例说明

- 一、本词典不仅包括奥林匹克运动会所有体育比赛项目,而且列入一些非奥林匹克体育比赛项目,例如:登山、赛车、高尔夫球等。
- 二、对于一些难以归类的名词和词组,我们将其单独列为“通用”类。例如:“体力衰退”,可以适用于各种体育运动项目,为了避免重复,不在各种体育项目中将其列出。
- 三、本词典还收录了各国和国际奥林匹克体育组织的汉语和英文名称。
- 四、为了方便查找,各种运动项目汉语名称是按照拼音字母次序排列的。
- 五、首先根据汉语拼音找到所需要的运动项目,然后再查找汉语词组,这些词组也是按照拼音字母次序排列的。例如查找“棒球运动员”,可先找到“棒球”,然后在“棒球”栏目下找到“棒球运动员”。

目 录

板球	1
棒球/垒球	1
保龄球	12
冰球	12
船类	17
登山	29
橄榄球	37
高尔夫球	40
滚球	45
航空/航模	46
花样滑冰	63
滑雪	68
击剑	73
技巧	78
举重	80
篮球	87
马术/马球	100
美式橄榄球	108
摩托车	109
排球	111
乒乓球	121
棋牌类	122
潜水	127
曲棍球	128

拳击	129
赛车	131
射击	133
射箭	142
手球	151
摔跤	153
水球	159
台球	160
体操	162
体育组织	190
田径	209
跳水	225
通用	231
网球	291
武术	298
游泳	302
羽毛球	317
自行车	324
足球	328
索引	336

板 球

得分 notch
 非击球所得之分 extra
 攻球方 in
 击球员的右后方场地 leg
 接球 field
 截球 field
 冒险快速得分 force the game
 三柱门 wicket
 守队队员 fielder; fields man

投球给击球员的界限线
 bowling crease
 投球线 popping crease
 外场员 fielder; fields man
 限制线 popping crease
 在板球赛中很快得分 knock
 up
 掌握发球权一方 in side
 正在攻球 in

棒球/垒球

安打触击球 play in bunt
 棒球的一局 frame
 棒球队 nine
 棒球队队员 charges
 棒球队中最好的投手 ace
 棒球赛中的一击 poke
 棒球鞋底的铁码 cleats
 棒球运动记者 scribe
 棒球运动员 baseball player
 棒球运动员休息处 dug-out
 棒球指 baseball finger
 棒头击球面 club face
 保护性挡网 protective screen
 暴投球 wild ball
 暴投球的投手 wild pitcher
 被迫进垒 forced run
 被投球击中身体 hit by pitch

本垒板 home plate; rubber
 本垒打 four base hit; four-
 bagger; four-master; four-
 ply wallop; home run; home
 run hit; homer; round trip
 本垒打竞赛 home run derby
 本垒的内角 in part
 本垒内角 in corner
 本垒前沿 leading edge of
 home plate
 本垒偷垒 home steal
 比赛暂停 call the time
 比赛中失误 bobble
 臂式投球器 arm-type ma-
 chine
 边线末端旗杆 foul pole
 不出局 no out

不传杀	no play	触击球	bunt; bunt hit ball
不戴手套的手	meat hand	传出着地低球	low throw into the dirt
不动头脑的比赛	bone play	传球不准的	scatter-armed
不合法接球	illegally caught ball	传球到位	lively carry
不合法投球	illegal delivery; illegal pitch	传小高球	lob shoot
不接杀	no play	次一击球员准备区	next batter's circle
不迈步投球	no step	打出界外球	foul
不绕臂的投球	no wind-up pitching	打出来的弧线球	rainbow
不应有的失误	bone; bone play; boner	打出平直球	line
不转球	knuckle ball	打出许多安打	murder a pitcher
擦棒球	foul tip	打得非常有力的腾空球	hot ball
擦棒球擦的飞球	hop fly	打第一棒的击球员	first batter; lead off man
裁判员	arbiter	打好本垒	make a home run
裁判员决定的	adjudged	打教练球	knock
侧身挥臂	body swing	打落点	place hitting
侧体大摆臂传球	full side arm throw	打远球	long drive
长打击球员	long hitter	大摆臂动作	full wind-up
长挥击球法	long swing	大联赛	major league
长投球	long throw	大抢臂投球	pump
抄接贴地球	pick-up	挡球网	unlucky-net
成一直线	align	到达击球员时向外飘出	sail away
重新触垒	retouch	得分数	runs
出界高远球	noisy strike	得一分	score a run
出局的跑垒员	retired runner	等球战术	waiting system
处置难接的球	make a tough play	低手传球	underhand throw; under throw
触击打法	bunting system		

低手快投球	hop ball	反向曲线球	reverse curve
低手投球	underhand pitch	防守队	fielding team
低手投球者	under hander	防守队员接球练习	knock
地滚弹跳球	hop ball	防守机会	fielding chance
第三击挥棒不中出局	fan	防守记录	fielding record
第一投手	pitching ace	防守练习	fielding practice
定界线的人	bounder	防守率	fielding average; FA
定位击球	place hitting	防守失误	fielding error;
短打出球	bunt	fielding lapse	
队员球衣	monkey suit	防守位置	fielding position;
对于对方弱点的了解	book	position	
多段式练习法	multi-phase	放弃比赛	forfeited game
drill		飞至本垒时上升的球	rise
多垒安全打	extra-base hit	非法击球	illegally batted ball
二分本垒打	two-run homer	非法投球	illegally delivered
二击三球后的投球	automatic strike; payoff pitch	ball	
二垒裁判员	ukulele umpire	非实弹练习	dry run drill
二垒传杀战术	pivot play	非轴心脚	non-pivot foot
二垒打	2B; two-base hit;	非作轴脚	non-pivot foot
two-bagger; two-sacker		分指扣球的投球法	fork ball
二垒手	second baseman	封杀出局	force out; FO
二垒手分管的位置	second	腹上部位接球	breadbasket
base		catch	
二流球队	scrub-team	高吊下旋球	blooper
二人出局	two down; two out	各种慢速地滚球	variety of
发不转球	knuckle service	slow bouncing balls	
帆布垒包	canvas bag	攻守无效	no play
帆布垒垫	canvas	供球队员	feeder
反常弹跳	irregularly bound	供球者	feeder
反弹球的第一次反弹	first	钩垒滑垒	hook slide
bounce		古怪多变的投球	freak
		deliver	

固定右脚	anchor the right foot	弧线球	rainbow
故意拖延比赛	intentional delay of the game	划垒球	line
故意拖延时间	wasting time	划线的工具	liner
故意向击球员身上投球	dust	划线的人	liner
拐弯球	hook	划线器	marker
关键时刻	pinch	慌忙找球	scramble the ball
关键时刻上场代替击球	pinch hitter; PH	挥棒不中	fan
跪撑姿势	a terre	挥臂齐肩	round-arm
滚跳球	bounder	挥鞭式投球	whiplash
过早投球	quick return	挥空棒	whiff
好打的慢球	fat pitch	回本垒	home
好打的球	easy shot	击出安全打	make a hit
好打球	in the groove	击出的拐弯球	hook
好眼力	nice sight	击出界内球	fair hit
合法的	approved	击出小腾空球	pop
合法动作	fair play	击得很准	just meet
合法击出的腾空球	fair-batted fly	击地球	bounce pass
合法投球	fairly delivered ball	击跑配合战术	hit and run
后半局	last half; last half of an inning; bottom; bottom of an inning	击跑员	batter runner
后攻队	home team	击球棒	apple knocker
后退防守	play deep	击球得胜	have a good innings
后仰姿势	layback position	击球的得分	run batted in; RBI
候补队员区	bull-pen	击球点	hitting point
弧度大的慢球	round-house	击球法	chase
弧度很大的球	jug-handled	击球角度	angle of shot
		击球局面	hit situations
		击球练习	batting practice; BP
		击球练习柱	hitting toe
		击球率的新式算法	new

rating	简短的赛前练习	pepper	
击球率最高的击球员	lead-	game	
ing batter	交叉投平急球	fire cross ball	
击球全身摆动	body swing	侥幸的安全打	scratch hit;
击球网笼	tunnel net	sea gall	
击球员	apple knocker; hit-	脚钩滑垒	fall-away slide
ter; man at bat; striker;	batsman; batter	较小的棒球团体	bushes
击球员被击中	hit by pitcher	教练棒击球员	knocker
击球的薄弱点	hole	接连击出安打得分	bunched
击球员迫使跑垒员进垒	force	hits	
击球员准备区	next batter's	接球	field
box	接球不利索	juggle	
击球员自由上垒	walk	接手漏接球	passed ball; PB
击球圆	circle	接手用的金属制护档	vike
击球重的	heavy	接腾空球	fly catch
击球率最高的击球员	lead-	截球	field
ing hitter; leading batter	界内场地	fair territory; fair	
击中要害	hit the mark; hit	ground; playing court	
the needle; hit the vital	界内球	fair ball	
point; strike home	界内腾空球	fair fly	
急补投手	fireman	界外场地	foul ground; foul
急传球	quick pass	territory	
急救守垒员	emergency base-	界外触击球	foul bunt
man		界外球	foul
急救站	emergency station;	界外腾空球	foul fly
first-aid station		紧靠垒位	hugging the base;
急跑救球	retrieve	next to the base	
急起直追	fight back; rally	紧靠移动	hug
假作击球	dry run drill	近迫防守	play in; play shal-
肩下传球	under throw	low; play short	
		近身球	in-course; near ball
		近身体中心的	proximal

静止于……	alight on	两步投球	two-step throw
决定胜负的一分	winning run	两击三球	full count
决定胜负的一击	winning shot; winning hit	两脚夹垒式滑垒	scissors slide
决胜局	extra-inning	两脚远开立	wide stance
可靠的接手	safe catcher	两垒棒球运动	long ball
可靠的投手	regular pitcher	领头跑垒员	lead runner
可移动的击球练习网	movable batting cage	漏接的腾空球	muffed fly
空当球	in the hole	漏接球	muff
空当的腾空球	blooper	露指手套	mittens
快球	fast ball	乱抓球	scramble the ball
快球投手	bombardier	略略上升的快球	hop
拉棒出球	pull	落点好的突袭触击球	well-placed surprise bunt
拉棒击球员	pull hitter	落在空当	in the hole
拉开的上手大动作传球	full overhand throw	瞒过裁判	juggle
捞起贴地球	scoop up	慢于全速的球	let-up pitch
垒球队	nine	美国的软式棒球	kitten ball
垒球垒	base	美国两大棒球队之间的比赛	world series
垒球运动员	baseball player; softball player	猛传球	hurl
离垒过早	left base too soon	猛力传球	fire
理想的击球点	placement point	猛力击球	hot ball
理想击球部位	joy zone	猛力投	fire
立定姿势	set position	猛力掷	fire
利索的打法	fine play	猛投球	hurl
连指手套	mittens	抹泥球	mud-ball
练习击球的网笼	cage	拿手套的胳膊	free arm
练习投球	high low game	内侧球	insider; inside ball
练习性比赛	workout	内侧转动	inside pivots
		内场安全打	infield hit
		内场防守练习	infield

practice	拼命找球 scramble the ball
内场手 infielder	平急球 fireball
内场腾空球 infield fly	平局后的决胜局 extra-inning
内角低球 in low	平直球 line drive; liner;
内角高球 in high	clothesliner
内角球 inside pitch; insider	普通曲线球 regulation curve
内曲线球 in-curve; inshoot	起棒早的击球员 pull hitter
内下坠球 in-drop	铅制帽盔的耳罩 flap
内野手 infielder	铅质球棒的塑料把柄 vinyl
内转外的摆动平面 inside-out plane	前半局 first half; first half of an inning
能得分的位置 scoring position	前导臂 pitcher's glove hand; lead arm
判断错误 mental error	前导肩 lead shoulder
判以安全进垒 award	前导手和臂 lead hand and arm
抛击练习 hit-and-toss	前导腿的动作 lead leg action
抛击区 hit-and-toss station	前导腿自由腿 lead foot
跑得快的 fleet-footed	前位跑垒员 preceding runner
跑动的击球 bucket hitting	强打率 slugging average; SA
跑动接球 running catch	强打手 heavy hitter
跑击配合战术 run and hit	强击平直球 hot drive
跑垒得分 marker	强击球 hot ball
跑垒顺序 legal order of bases	强击手 heavy batter; wood man
跑垒员 runner	勤快猛干的球员 hustling ball player
跑垒员出局 run out	轻打战术 hunting system
跑垒员紧靠垒位 hugging the base	轻投球 lob shoot
跑垒员偷得的垒 stolen bases; SB	轻易击出的球 light ball
跑垒员限制线 player's line	球棒的最粗部分 fat part of bat
偏内坏球 inside ball	
漂亮的战术 fine play	

球被棒击中的部位	piece of	AB	
球出手	release	上垒触击球	bunt for a base hit; safety bunt
球击球员	hit batsman	上曲球	up curve; up shoot
球碰到身体	carom	身体前冲	lunge
球与棒撞击	impact	生力军	emergency man
曲线球	number; twist	胜队投手	winning pitcher;
全挥击球	full swing	WP	
全力投球	peg	失接地滚球	boot
全身摆动	body swing	使……的髋关节拧起来	lock one's hips
全速奔前接球	all-out charge	使出局	retire
全速冲刺	all-out sprint	使攻方一队员出局	retire
缺乏警惕	nap	使攻方终局	retire
日本职业棒球队联赛	Nippon series	市际棒球对抗赛	intercity baseball
绕臂动作	wind-up	试图触击	attempted bunt
绕环投球	windmill	室内棒球	indoor baseball
绕圈动作	rotation	室内比赛	indoor competition
弱击手	lamb	室内场地	floor
赛前试打	rally	室内练习场	cage
赛前试投	warm-up pitch	室内投球台	indoor mounds
三击不中出局	whiff	手忙脚乱地拾球	find the handle
三垒手	third baseman; 3	手指暗号	finger code
三垒手分管的位置	hot corner	守场员	fielder
三人出局	all out	守场员的传杀选择	fielder's choice; FC
杀出局	nail; put out; erase	守场员的失误	boot
杀出局次数	put-outs; PO	守场员失误次数	errors
善远球的击球员	powerhouse	守场员移后防守	play deep
善选球的击球员	waiter	守场员之间的空当	hole
上场击球	at bat; AB; up		
上场击球次数	times at bat;		